

1958 eller 1959

SENDER

Sabine Hettner

RECIPIENT

Arthur Køpcke

FACTS

Document type:

Letter

Language:

fransk, tysk

Date explanation:

Datoen er skrevet i brevet. Men i april 1958 eksisterede Galeri Køpcke endnu ikke. Sabine Hettner udstillede i galleriet i perioden 9. til 28. maj 1959. Derfor er årstallet nok forkert.

Sender's location:

Paris

Recipient's location:

København

Mentioned people:

Sabine Hettner

André Salmon

Mentioned locations:

Paris

Archive:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

TRANSCRIPTION

Le 22 avril 1958

Sehr geehrter Herr Køpcke,
der Text von welchem Ich
Ihnen schrieb kam nicht zu stande
da der Autor krank geworden ist und
es jetzt zu spät ist.

Also machen wir die Einladungen
entweder ganz ohne Text,
oder einige Anleitungen (umstehend)
oder eventuel mit einem kurzen Aufzug
einer Einleitung welche mir André Salmon
vor einigen Jahren für eine hiesige Ausstellung
schrieb. (Anbei)

Bitte machen Sie ganz wie Sie denken,
ich persönlich schreibe am liebsten garnichts,
und hier in Paris tut man es immer
weniger.

Seien Sie so freundlich mir einige
Einladungen zu schicken sobald sie
gedruckt sind. War das Photo geeignet?
Die Bilder gehen am 28. April hier ab.
Ich komme am 7. Mai mit dem Wagen.

Bestens ihre
Sabine Hettner

SH In Florenz geborene Pariserin. (Tochter des Malers Otto Hettner)
Wuchs in eine Künstlermilieu auf
wo Del Derain, Kokoschka, Vlamink,
Friez, Munch und Andere ins Haus kamen.
Lebt in Paris wo sie nach einigen
Experimenten in kun artisanalen Aktivitäten
definitif zur Malerei kommt.
Ausstellungen in.
Madrid
Teneriffa
St. Tropez
Cannes
London (Redfern Gallery)
Milano
Merhmalig in Paris,

Galerie St. Placide
Gl. Marseille
Gl. Pro-Arte
und collectif ausstellungen.
Bilder von ihr in Collectionen in
Frankreich
Nord und Sudamerika
England
Deutschland
Spanien
Schweiz und
Italien
(Lassen Sie wirklich alles weg was Sie
meinen)

Im Spiegel eines Seinebild es
erkenne ich Sabine Hettner wieder,
weiser natürlich, ebenso spontan wie
am ersten Tag, durch überlegung in
ihrer Begabung befestigt.
Ernst? Gerade genüssend so es sich
auch um Grazie handelt.
André Salmon

C'est au miroir d'une paysage de Seine
que je reconnais Sabine Hettner
la reconnais, plus savante, bien
sur, aussi spontanée qu'au premier
jour, assurée de ses dons par la
méditation.
Grave? Juste ce qu'il faut quand la
grace est en cause.
André Salmon

222 avil 1958

Sehr geehrter Herr Köpcke,

der Text von welchem ich
Ihnen schrieb kam nicht zu stande
da der Autor krank geworden ist und
es jetzt zu spät ist.

Also machen wir die Einladungen
entweder ganz ohne Text,
oder einige Anleitungen (umstehend)
oder eventuell mit einem kurzen Auszug
einer Einleitung welche mir André Salmon
vor einigen Jahren für eine hiesige Ausstellung
schrieb. (Anbei)

Bitte machen Sie ganz wie Sie denken,
ich persönlich schreibe am liebsten gar nichts,
und hier in Paris tut man es immer
weniger.

Seien Sie so freundlich mir einige
Einladungen zu schicken sobald sie
gedruckt sind. War das Photo geeignet?
Die Bilder sehen am 28. April hier ab.
Ich komme am 7. Mai mit dem Hafen.

Bestens Ihre

Saline Hettner

S. H. in Florenz geborene Pariserin.) Tochter des
Malers Otto Hettner
Wuchs in einem Künstlermilieu auf
wo ~~Der~~ Derain, Kokoschka, Vlaminck,
Fitz, Munch und Andere ins Haus kamen.
Lebt in Paris wo sie nach einigen
Experimenten in ~~kurz~~ ^{kurzen} artisanalen Aktivitäten
definitiv zur Malerei kommt.

Ausstellungen in. Madrid
Teneriffa
St. Tropez
Cannes
London (Redfern gallery)
Milano

Mehrmalig in Paris,
Galerie St. Placide
Gd. Marseille
Gd. Pro Arte
und collectif ausstellungen.

Bilder von ihr in Collectionen in
Frankreich
Nord und Sudamerika
England
Deutschland
Spanien
Schweiz und
Italien

(Lassen Sie wirklich alles def was Sie
meinen)

Im Spiegel eines Seinebildes
erkenne ich Sabine Hettner wieder,
weiser natürlich, ebenso spontan wie
am ersten Tag, durch Überlegung in
ihrer Befähigung befestigt.

Ernst? Gerade genügend so es sich
auch um Grazie handelt.

André Salmon

C'est au miroir d'un paysage de Seine
que je ~~reconnais~~ ~~Sabine Hettner~~
la reconnais, plus savante, bien
sûr, aussi spontanée qu'au premier
jour, assurée de ses dons par la
méditation.

Grave? Juste ce qu'il faut quand la
grâce est en cause.

André Salmon